

Benefri - Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg Universitäten von Bern, Neuenburg und Freiburg

Convention de branche BENEFRİ en pédagogie

Art. 1

En application de la convention cadre de BENEFRİ du 28.01.1993 (art. 3), une "convention de branche" est conclue entre :

Université de Berne:
Institut für Pädagogik

Université de Neuchâtel:
Collège de psychologie et des sciences de l'éducation

Université de Fribourg:
Institut de pédagogie

Art. 2 But

- 1) Cette convention a pour but la mise en commun de l'enseignement et la recherche dispensés par les universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg dans le domaine de la pédagogie. En plus elle prévoit la concentration des ressources disponibles aux chaires partenaires.
- 2) Elle vise notamment à offrir aux étudiant(e)s du 2e cycle un enseignement vaste et diversifié, en mettant à profit les spécialités développées par les chaires partenaires.

Art. 3 Accès

- 1) Chacune des universités partenaires assure indépendamment un 1er cycle d'études, selon ses propres conditions et exigences.
- 2) Sont admis(es) à suivre les enseignements de 2e cycle, coordonnés par la présente convention, les étudiant(e)s qui ont accompli un premier cycle d'études, soit:

Fachkonvention BENEFRİ in Pädagogik

Art. 1

Gemäss der Rahmenkonvention BENEFRİ vom 28.01.1993 (Art. 3), wird eine Fachkonvention abgeschlossen zwischen :

Universität Bern:
Institut für Pädagogik

Universität Neuenburg:
Collège de psychologie et des sciences de l'éducation

Universität Freiburg:
Pädagogisches Institut

Art. 2 Zweck

- 1) Die Konvention regelt die Zusammenarbeit in Lehre und Forschung im Fach Pädagogik an den Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg. Sie bezweckt die optimale Nutzung der den Pädagogik-Lehrstühlen der drei Universitäten verfügbaren Mittel.
- 2) Sie will insbesondere den Studierenden der Pädagogik im Hauptstudium ein breites und vielseitiges Lehrangebot zur Verfügung stellen und aus den Forschungsschwerpunkten der beteiligten Lehrstühle vermehrt Nutzen ziehen.

Art. 3 Zugang

- 1) Die beteiligten Institute bzw. Seminare gestalten das Grundstudium gemäss eigenen Bedingungen und Erfordernissen.
- 2) Zu den Lehrveranstaltungen des Hauptstudiums, welche durch diese Fachkonvention koordiniert werden sollen, sind Studierende zugelassen, die das Grundstudium abgeschlossen haben, nämlich:

-Les étudiant(e)s de l'Université de Berne qui ont obtenu l'examen intermédiaire du 1er cycle dans les branches partielles Pédagogie générale et Psychologie éducative (pédagogie pour discipline principale), ou qui ont fréquenté les enseignements obligatoires du 1er cycle en totalité (pédagogie pour discipline secondaire);

-les étudiant(e)s du Collège de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de Neuchâtel qui ont obtenu leurs examens de 1er cycle (2e série);

-les étudiant(e)s de l'Université de Fribourg qui ont obtenu l'examen intermédiaire du 1er cycle dans la branche Pédagogie générale et Psychologie éducative (pédagogie pour discipline principale), ou qui ont fréquenté les enseignements obligatoires du 1er cycle en totalité (pédagogie pour discipline secondaire).

Art. 4 Examens

1) Avant le début de chaque semestre académique, la commission de branche (cf. art. 6) établit la liste des enseignements de 2e cycle coordonnés ("modules communs"). Elle précise les conditions dont dépend la validation de chacun d'eux. La liste de ces modules est publiée dans chaque université.

2) Chacune des universités partenaires s'engage à fournir chaque semestre au moins un module commun.

3) Les modules communs ainsi que les examens dûment validés sont reconnus par chacune des universités partenaires, selon leur propre règlement et leur programme d'études pour le 2e cycle.

Art. 5 Recherche

Les enseignant(e)s des universités partenaires tendent à établir un échange d'idées et d'information régulier sur leurs projets actuels.

Art. 6 Commission de branche

1) La commission de branche chargée de régler les modalités de la collaboration comprend:

-Studierende der Universität Bern, welche die Zwischenprüfung in den Teilfächern Pädagogik und Pädagogischer Psychologie bestanden haben (Hauptfachpädagogen) bzw. die Pflichtveranstaltungen des Grundstudiums vollständig besucht haben (Nebenfachpädagogen);

-Studierende des Seminars für Psychologie und Erziehungswissenschaften der Universität Neuenburg, welche die Examen des Grundstudiums ("2e série") bestanden haben;

-Studierende der Universität Freiburg, welche die Zwischenprüfung im Fach Pädagogik und Pädagogische Psychologie bestanden haben (Hauptfachpädagogen) bzw. die Pflichtveranstaltungen des Grundstudiums vollständig besucht haben (Nebenfachstudierende).

Art. 4 Examina

1) Vor Anfang jeden Semesters erstellt die Fachkommission (s. Art. 6) eine Liste der koordinierten Lehrveranstaltungen. Es wird festgehalten, unter welchen Bedingungen jede dieser Veranstaltungen als Studienleistung anerkannt wird. Die Liste der Veranstaltungen wird an den drei Universitäten publiziert.

2) Jede Partneruniversität verpflichtet sich, jedes Semester mindestens eine gemeinsame Lehrveranstaltung anzubieten.

3) Die Lehrveranstaltungen, welche die Studierenden an einer oder beiden anderen Universität(en) belegen sowie Teilprüfungen über den Stoff dieser Lehrveranstaltungen werden entsprechend den Fakultätsreglementen und den Pädagogik-Studienplänen der Herkunftsuniversitäten voll angerechnet.

Art. 5 Forschung

Im Bereich der Forschung orientieren sich die Dozentinnen und Dozenten der beteiligten Universitäten regelmässig über ihre Projekte und arbeiten zusammen, wenn immer dies möglich ist.

Art. 6 Fachbereichskommission

1) Die Fachkommission, welche die Modalitäten der Zusammenarbeit regelt, umfasst:

-les professeurs des deux chaires de pédagogie de l'Université de Berne;

-les professeurs ordinaires des deux chaires du Collège de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de Neuchâtel;

-les professeurs des deux chaires de pédagogie et de psychologie éducative de l'Université de Fribourg.

2) La commission de branche se réunit au moins deux fois par an, d'habitude un mois au plus tard avant le début de chaque semestre d'études.

3) La commission de branche présente un bref rapport annuel sur les résultats de la coordination et sur les mesures nécessaires à son développement.

Art. 7 Finances

1) Les prestations des professeurs qui participent à cette convention font partie de leurs charges ordinaires d'enseignement, pour autant qu'ils(elles) occupent un poste à temps complet dans leur université d'origine. Pour les personnes engagées à temps partiel, une éventuelle rémunération spéciale sera à fixer, de cas en cas.

2) Les frais de déplacement des enseignants et des étudiants sont remboursés par l'université d'origine.

Art. 8 Durée de validité

Sur proposition des doyens, la présente convention de branche peut être dénoncée 12 mois à l'avance par les rectorats pour le 1er octobre de chaque année.

-die Inhaber der beiden Lehrstühle für Pädagogik der Universität Bern;

-die Inhaber der beiden Lehrstühle des Seminars für Psychologie und Erziehungswissenschaften der Universität Neuenburg;

-die Inhaber der beiden Lehrstühle für Pädagogik und Pädagogische Psychologie der Universität Freiburg.

2) Die Kommission versammelt sich mindestens zweimal jährlich, im Normalfall jeweils spätestens einen Monat vor Beginn jedes Semesters.

3) Die Kommission legt jährlich einen Rechenschaftsbericht über die Ergebnisse der Zusammenarbeit und die ihr notwendig erscheinenden Massnahmen zu deren Verbesserung vor.

Art. 7 Finanzielles

1) Die Mitarbeit der an den Lehrveranstaltungen beteiligten Dozentinnen und Dozenten ist ein Teil ihres Lehrdeputats sofern sie an der Herkunftsuniversität eine volle Stelle innehaben. Für Teilzeitangestellte ist eine eventuelle Entschädigung von Fall zu Fall zu regeln.

2) Die Reisekosten der Dozenten und der Studierenden werden von der jeweiligen Herkunftsuniversität bezahlt.

Art. 8 Gültigkeitsdauer

Diese Fachkonvention kann jeweils per 1. Oktober ein Jahr im voraus auf Antrag der Dekane von den Rektoraten gekündigt werden.

Les doyens des facultés participantes:

Die Dekane der beteiligten Fakultäten:

Universität Bern

Université de Neuchâtel

Université de Fribourg

M. Körner

D. Miéville

J.-L. Lambert

Les recteurs des universités participantes:
Die Rektoren der beteiligten Universitäten:

Universität Bern

Université de Neuchâtel

Université de Fribourg

A. Ludi

D. Maillat

P.-H. Steinauer

Ratifié en 1995
Ratifiziert in 1995

Der Erziehungsdirektor
und Regierungsrat
des Kantons Bern

Le conseiller d'Etat, chef de
département de l'Instruction
publique et des affaires
culturelles de la République
et du Canton de Neuchâtel

Le conseiller d'Etat, directeur
de l'Instruction publique et
des affaires culturelles du
Canton de Fribourg

P. Schmid

J. Guinand

A. Macheret